

## DOHODA

**ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými podle článků XXIV:6 a XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změnách koncesí v listinách Bulharské republiky a Rumunska v průběhu jejich přistoupení k Evropské unii**

## A. Dopis Evropské unie

Ženeva 7. prosince 2012

Vážený pane,

v návaznosti na jednání podle článků XXIV:6 a XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změnách koncesí v listinách Bulharské republiky a Rumunska v průběhu jejich přistoupení k Evropské unii mám tu čest potvrdit následující ujednání:

1. Evropská unie zahrne do své listiny WTO pro celní území EU-27 a učiní vázanými koncese, které byly uvedeny na předchozí listině pro celní území EU-25, se změnami uvedenými v tomto dopise.

Zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU přidělené USA pro „drůbeží maso a požitelné drůbeží droby, čerstvé, chlazené nebo zmrazené“ o 4 680 tun, přičemž současné sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU přidělené USA pro „zmrazené vykostěné kýty a hřbety“ o 200 tun, přičemž současná sazba v rámci kvóty ve výši 250 EUR/t bude zachována (čísla položek v sazebníku ex 0203 1955 a ex 0203 2955);

vytvoření zvláštní celní kvóty přidělené USA ve výši 1 550 tun pro „potravinové přípravky“, se sazbou v rámci kvóty „zemědělský prvek“ (číslo položky v sazebníku 2106 9098);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „dělené maso z domácích prasat, čerstvé, chlazené nebo zmrazené, též s kostí, kromě panenské svíčkové předkládané samostatně“ o 600 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „dělené kuřecí maso, čerstvé, chlazené nebo zmrazené“ o 500 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „dělené maso drůbeže“ o 400 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazba v rámci kvóty ve výši 795 EUR/t bude zachována (číslo položky v sazebníku 0207 1410);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „maso z krocánů a krůt, čerstvé, chlazené nebo zmrazené“ o 580 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Nebudou-li všechny vnitřní postupy, které jsou na straně EU nezbytné, aby byly změny uvedené v tomto dopise zahrnuty jako vázané do její listiny WTO, dokončeny do 60 dnů před uplynutím lhůty, ve které mohou USA uplatnit své právo odvolat v podstatě rovnocenné koncese podle článku XXVIII GATT, požádá

EU, aby Rada WTO pro obchod se zbožím povolila před uplynutím této lhůty její prodloužení. Prodloužení lhůty musí být dostatečné, aby bylo zajištěno, že všechny vnitřní postupy EU budou dokončeny do 60 dnů před uplynutím lhůty, ve které mohou USA uplatnit svá práva podle článku XXVIII GATT.

2. Současně s jednáním o výše uvedených změnách a rovněž v souvislosti s rozšířením celního území Evropské unie o Bulharskou republiku a Rumunsko předloží Spojené státy americké do 21 dnů od vstupu této dohody v platnost ke zveřejnění ve Federálním rejstříku oznámení o změnách dovozních celních kvót přidělených pro Evropskou unii pro sýry v doplňkových poznámkách USA 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 a 25 ke kapitole 04 harmonizovaného celního sazebníku Spojených států amerických, aby se zohlednilo rozšíření celního území Evropské unie o Bulharsko a Rumunsko.
3. Na žádost kterékoli strany se mohou kdykoli uskutečnit konzultace týkající se jakékoli z uvedených záležitostí.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu. Dovoluji si navrhnout, aby v takovém případě tento dopis a Vaše potvrzení společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými (dále jen „dohoda“).

Evropská unie a Spojené státy americké si vzájemně písemně oznámí dokončení veškerých vnitřních postupů nezbytných pro vstup dohody v platnost. Tato dohoda vstupuje v platnost čtrnáctým dnem po dni obdržení posledního oznámení.

S úctou

Съставено в Женева на  
 Hecho en Ginebra, el  
 V Ženevě dne  
 Udfærdiget i Genève, den  
 Geschehen zu Genf am  
 Genf,  
 Έγινε στη Γενεύη, στις  
 Done at Geneva,  
 Fait à Genève, le  
 Fatto a Ginevra, addì  
 Ženěvā,  
 Priimta Ženevoje  
 Kelt Genfben,  
 Maghmul f'Ginevra,  
 Gedaan te Genève,  
 Sporządzono w Genewie dnia  
 Feito em Genebra,  
 Întocmit la Geneva la  
 V Ženeve  
 V Ženevi,  
 Tehty Genevessä  
 Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

## B. Dopis Spojených států amerických

Ženeva 7. prosince 2012

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem obdržel Vás dopis z dnešního dne tohoto znění:

„v návaznosti na jednání podle článků XXIV:6 a XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změnách koncesí v listinách Bulharské republiky a Rumunska v průběhu jejich přistoupení k Evropské unii mám tu čest potvrdit následující ujednání:

1. Evropská unie zahrne do své listiny WTO pro celní území EU-27 a učiní vázanými koncese, které byly uvedeny na předchozí listině pro celní území EU-25, se změnami uvedenými v tomto dopise.

Zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU přidělené USA pro „drůbeží maso a požitelné drůbeží droby, čerstvé, chlazené nebo zmrazené“ o 4 680 tun, přičemž současné sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU přidělené USA pro „zmrazené vykostěné kůty a hřbety“ o 200 tun, přičemž současná sazba v rámci kvóty ve výši 250 EUR/t bude zachována (čísla položek v sazebníku ex 0203 1955 a ex 0203 2955);

vytvoření zvláštní celní kvóty přidělené USA ve výši 1 550 tun pro „potravinové přípravky“, se sazbou v rámci kvóty „zemědělský prvek“ (číslo položky v sazebníku 2106 9098);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „dělené maso z domácích prasat, čerstvé, chlazené nebo zmrazené, též s kostí, kromě panenské svičkové předkládané samostatně“ o 600 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „dělené kuřecí maso, čerstvé, chlazené nebo zmrazené“ o 500 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „dělené maso drůbeže“ o 400 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazba v rámci kvóty ve výši 795 EUR/t bude zachována (číslo položky v sazebníku 0207 1410);

zvýšení stávajícího objemu celní kvóty EU pro „maso z krocanů a krůt, čerstvé, chlazené nebo zmrazené“ o 580 tun (*erga omnes*), přičemž stávající sazby v rámci kvóty budou zachovány (čísla položek v sazebníku 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Nebudou-li všechny vnitřní postupy, které jsou na straně EU nezbytné, aby byly změny uvedené v tomto dopise zahrnuty jako vázané do její listiny WTO, dokončeny do 60 dnů před uplynutím lhůty, ve které mohou USA uplatnit své právo odvolat v podstatě rovnocenné koncese podle článku XXVIII GATT, požádá EU, aby Rada WTO pro obchod se zbožím povolila před uplynutím této lhůty její prodloužení. Prodloužení lhůty musí být dostatečné, aby bylo zajištěno, že všechny vnitřní postupy EU budou dokončeny do 60 dnů před uplynutím lhůty, ve které mohou USA uplatnit svá práva podle článku XXVIII GATT.

2. Současně s jednáním o výše uvedených změnách a rovněž v souvislosti s rozšířením celního území Evropské unie o Bulharskou republiku a Rumunsko předloží Spojené státy americké do 21 dnů od

vstupu této dohody v platnost ke zveřejnění ve Federálním rejstříku oznámení o změnách dovozních celních kvót přidělených pro Evropskou unii pro sýry v doplňkových poznámkách USA 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 a 25 ke kapitole 04 harmonizovaného celního sazebníku Spojených států amerických, aby se zohlednilo rozšíření celního území Evropské unie o Bulharsko a Rumunsko.

3. Na žádost kterékoli strany se mohou kdykoli uskutečnit konzultace týkající se jakékoli z uvedených záležitostí.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu. Dovoluji si navrhnout, aby v takovém případě tento dopis a Vaše potvrzení společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými (dále jen „dohoda“).

Evropská unie a Spojené státy americké si vzájemně písemně oznámí dokončení veškerých vnitřních postupů nezbytných pro vstup dohody v platnost. Tato dohoda vstupuje v platnost čtrnáctým dnem po dni obdržení posledního oznámení.“

Mám tu čest Vám tímto vyjádřit souhlas své vlády s výše citovaným dopisem.

S úctou

Съставено в Женева на  
Hecho en Ginebra, el  
V Ženevě dne  
Udfærdiget i Genève, den  
Geschehen zu Genf am  
Genf,  
Έγινε στη Γενεύη, στις  
Done at Geneva,  
Fait à Genève, le  
Fatto a Ginevra, addì  
Ženěvā,  
Priimta Ženevoje  
Kelt Genfben,  
Magħmul f'Ginevra,  
Gedaan te Genève,  
Sporządzono w Genewie dnia  
Feito em Genebra,  
Întocmit la Geneva la  
V Ženeve  
V Ženevi,  
Tehty Genevessä  
Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

От името на Съединените американски щати  
En nombre de los Estados Unidos de América  
Za Spojené státy americké  
På vegne af Amerikas Forenede Stater  
Im Namen der Vereinigten Staaten von Amerika  
Ameerika Ühendriikide nimel  
Εξ ονόματος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής  
On behalf of the United States of America  
Au nom des États-Unis d'Amérique  
Per degli Stati Uniti d'America  
Amerikas Savienoto Valstu vārdā —  
Jungtinių Amerikos Valstijų vardu  
Az Amerikai Egyesült Államok nevében  
Fisem l-Istati Uniti tal-Amerika  
Voor de Verenigde Staten van Amerika  
W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki  
Em nome dos Estados Unidos da América  
În numele Statelor Unite ale Americii  
V mene Spojených štátov amerických  
V imenu Združenih držav Amerike  
Amerikan yhdysvaltojen puolesta  
På Amerikas förenta staters vägnar

